

# Dauzar la valor da la cultura

In rom nov en scolas da Piemont

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

■ «Un, doi, tre, quat, sinch, ses, set, eut, neu, des». **Uschia dumbr'ins per piemontais, in dals linguatgs neolatins ils pli periclitads ed in da quels che sumeglian dapli al rumantsch. Linguisticamain è'l situà tranter franzos, rumantsch e talian. Ins discorra dialects da tempra piemontaisa en bunamain tut il Piemont, en ina sdrima da Liguria ed en ina pli pitschna da Lombardia.** Il piemontais n'è mai stà uffizial, malgrad otg tschientaners da tradiziun litterara. Dentant dominava'l durant seculs en il diever oral a la curt ducala e lura roiala da Turin; là dudiv'ins pli franzos che talian, damai ch'il stadi cumpigliava era la Savoia. En il 20avel tschientaner ha il talian prendì il surmaun. Pir ussa ch'igl è forsa memia tard sustegnan las autoritads da la regiun Piemont l'instrucziun dal linguatg indigen en scola, pia era la furmaziun correspondent da la magistralgia. Ina da las uniuns culturalas che procuran per lezza lavur da promozion è «Gioventura piemontèisa» (GP), «moviment pèr l'identità dla minoransa lenghistica piemontèisa»\*. Per derasar las infurmaziuns basegnavlas ha GP fundà la gasetta «La Scòla Piemontèisa». L'emprim numer, quel da la stad 2001, è gist cumparì cun otg paginas.

## 86 classas empè da 40

Il program d'instrucziun piemontaisa ha num «Arbut 2001» (l'«u» piemontais vegn pronunzià «ü»). «Uschia numn'ins il scherm che nascha d'ina planta che para muribunda. Las uras dal project 'Arbut 2001' vulan gidar a salvar il linguatg e la cultura da Piemont ed als far nascher puspè entras ils giuvens (...), augmentar la savida davart cultura e verva da Piemont tar las generaziuns giuvnas, garantir in fundament d'enconuschientschas linguisticas e stimular a perscrutar ed approfondir dapli, s'inspirond era da quai ch'ins ha fatg en quels pajais europeics nua che minoritads discurren atgnas tschantschas (...). Ins sa che duvra plis linguatgs trenescha il spiert. Per l'onni da scola 2000/2001 quinta'ins d'includer quaranta classas da scola obligatoria (...), ma la participaziun al project ha superà per bler tuttas aspectativas; igl ha dà passa il dubel. Durant l'onni da scola 2001/2002 lainsa schlargiar ils curs includend era scolinas e gimnasis» (p. 2). La finamira a lunga vista è clera: «Segirar la survivenza da nossa lingua



Il logo d'Arbut 2001 mussa in scherm nov.

MAD

e cultura. Mintga onn perda il piemontais millis pledaders. Nus stuain provar da stabilisar lur dumber cunzunt entras la scola, damai ch'ils geniturs, per in provincialissem tipicamain piemontais (...), discurren savens be talian cun ils uffants (...). Las emprimas experienzas con 'Arbut' han pertutgà 86 classas» (p. 7).

## L'instrucziun bilingua pina il spiert

L'editorial (p. 1) da Maria del Mar Sánchez Martínez, commembra dal Cussegl scientific, exprima la filosofia dal project: «Ils giuvenils s'interessan ferm per lur identitad e ragischs (...). In linguatg è l'essenza e la structura senza d'ina cultura, el cuntegna la memoria d'ina cuminanza, las valurs e tradiziuns d'in pievel. Cun la verva na perd'ins be ina moda da communitgar, damai che lezza è la noda la pli evidenta da mintga cultura. Il Piemont ha il cletg da posseder in agen linguatg (...). Igl è fitg trist da vesair che figls e biadis na san pli s'exprimer en la tschantscha da lur ragischs. Introducind la lingua regiunala en l'instrucziun (...) dauzainsa la valor da la cultura e da las tradiziuns piemontaisas (...). Quai ans pussibilescha d'arivar ad ina situaziun da bilinguitad, sco en bleras regiuns da l'Europa (...). Ina societad bilingua enritgescha tut ses commembers (...). L'instrucziun bilingua en scola u avant la vegliadetgna da scola pina il spiert ad empernder tgunsch autras vervas ed eir ad acceptar la varietad.» GP ha gia ela-

vurà furma e materia da l'examen per la patenta didactica da piemontais. Ils candidats duain « translatar frasas talianas en piemontais e frasas piemontaisas en talian (...) e tractar tenor giavisch in da trais temas da concept (cumponiment). La prova a bucca prevesa in raschienen davart dumondas linguisticas e litteraras. Ins duai enconuscher l'istorgia, las nodas, la derivanza e l'ortografia dal piemontais, sias normas, sia situaziun periclitada, ils peds emprestads d'auters linguatgs, las variantas localas e lura l'istorgia litterara cunzunt dapi il 17avel secul» (p. 6). La gasetta inditgescha dies ovras didacticas da piemontais, t.a. ina translaziun da «Le petit Prince»; Camillo Brero, parsura d'Arbut 2001, ha scrit ina fibla, duas grammaticas, in pledari biling ed in'istorgia da la litteratura.

## Scuntrada didactica en settember

Arbut 2001 e GP organiseschon dals 7 als 9 da settember ina scuntrada da furmaziun entitulada: «L'avegnir da tschantscha e cultura locala piemontaisa en scola. Propostas, svilup ed iniziativa per planisar l'instrucziun dal linguatg regiunal en Piemont». Las lavurs entschaivan cun referats da duas persunas cun ragischs ordaifer il Piemont, numnadamain Maria del Mar Sánchez Martínez e l'autur da questas lingias. Tuts dus tractan «l'impurtanza da l'instrucziun dals linguatgs da las minoritads en Piemont e l'Europa». Lura discutesch'ins il material didactic, il program da scolaziun da la magistralgia, ils resultats da l'onni da scola 2000/2001, la preparaziun dals examens da patenta ed ils aspects formals e burocratics da l'instrucziun piemontaisa en scola. La scuntrada ha lieu a Fenestrelle/Fenestrelle en Val Cluson/Chisone, tranter Sestriere e Pinarèul/Pinerolo. Arbut 2001 e GP n'han betg tschernì per cas la data dals 7 da settember, festa naziunala da Piemont. Ils 7 da settember 1706 han las armadas da prinzi Eugen da Savoia-Carignan (1663–1736) e da duca Victor Medeo (Amédée) da Savoia (1666–1720), con l'agid da rinforzs englais, liberà Turin, chapitala dal duca, mettend fin a tschintg mais da bloccada franzosa. Oz sa tracta da rumper in'otra bloccada, quella dal provincialissem che sprettscha ses agens bains empè d'als tgirar per ch'els dettian fritgs.

\* Adressa: Contrà 'd Legnan, 22, I-10128 Turin. Telefon 0039 011 5660491. Fax 0039 011 5920282. Posta electronica: giovpiem@inwind.it.